

Михаил Лермонтов,  
Der Engel

*tradukita de N. N. 98*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio  
estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis ti-  
on.

Михаил Лермонтов,  
Angelo

*tradukita de Vasilij Devjatnin*

En mezo de nokto, en blua  
ĉielo,  
Traflugis kaj kantis plej bela  
anĝelo.  
Kaj nuboj kaj steloj kaj lun'  
en irado  
Atentis kun ĝojo je l' sankta  
kantado.

Li kantis feliĉajn, neniam pe-  
kantaĵn  
Spiritojn, kun Di' en ĉielo  
loĝantaĵn;  
Li kantis pri Patro ĉiela kaj te-  
ra—  
Kaj lia laŭdado ne estis mal-  
vera.

Animon tre junan en brakoj li  
tenis;  
En mondo malgaja naskiĝi ĝi  
venis.  
Kaj sono de l' kanto en juna  
animo  
Restadis sen vort', sed kun vi-  
va estimo.

Tre longe en mondo ĝi estis  
premata,  
Je revo mirinda pri Di' pleni-  
gata!  
Kaj ŝanĝi la kanton de l' sank-  
ta sincero  
Ne povis por ĝi ĉiuj kantoj de  
l' tero.

...

...

Михаил Лермонтов,  
Ангел

По небу полуночи ангел летел,  
И тихую песню он пел,  
И месяц, и звезды, и тучи  
толпой  
Внимали той песне святой.

Он пел о блаженстве  
безгрешных духов  
Под кущами райских садов,  
О Боге великом он пел, и  
хвала  
Его непритворна была.

Он душу младую в объятиях  
нес  
Для мира печали и слез;  
И звук его песни в душе  
молодой  
Остался - без слов, но живой.

И долго на свете томилась  
она,  
Желанием чудным полна,  
И звуков небес заменить не  
могли  
Ей скучные песни земли.

...

*Traduko de la Rusa poemo "Ангел" de МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 - †1841-07-27) en la Germanan de N. N. 98.*

*Arg-1039-2112 (2014-06-03 17:30:50)*

*Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en la retejo <http://maschas-buch.blogspot.de/2011/09/lermontov-der-engel.html>.*

*Vidu ankaŭ: <http://home.arcor.de/berick/illeguan/lermont1.htm>.*

*Traduko de la Rusa poemo "Ангел" de МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 - †1841-07-27) en Esperanton de VASILIJ DEVJATNIN (\*1862 - †1938).*

*Arg-1039-2114 (2014-06-03 12:21:00)*

*Pri la tradukinto vidu la vikipediejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Vasilij\\_Devjatnin](http://eo.wikipedia.org/wiki/Vasilij_Devjatnin).*

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 - †1841-07-27).*

*Arg-1039-2110 (2014-06-03 12:23:12)*

*Pri la poeto Lermontov vidu la retejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Миджаил\\_Lermontov](http://eo.wikipedia.org/wiki/Миджаил_Lermontov).*